



## EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

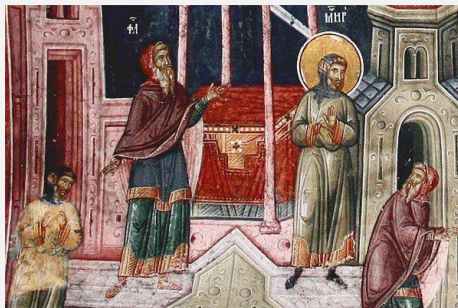


## Парафія Воздвиження Чесного Хреста

УКРАЇНЬСКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія PARISH BULLETIN № 4, JANUARY 24, 2021 A.D. Парафія

Sunday of Publican and Pharisee  
Неділя Митаря й Фарисея



### HOLY MYSTERIES

#### CONFESSION:

30 min before the Divine Liturgy or by appointment

#### HOLY COMMUNION:

for the sick, by appointment, any time

#### BAPTISM:

by appointment  
**MARRIAGE:** six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

#### FUNERAL:

by appointment

### CONTACT US

#### PRIEST:

Rev. Andrii Malysh  
Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

[pastor@crossparish.ca](mailto:pastor@crossparish.ca)

**ADDRESS:** 13753 - 108th Avenue,  
Surrey BC, V3T 2K6

**E-MAIL:** [info@crossparish.ca](mailto:info@crossparish.ca)

**PHONE:** 604-584-4421 (parish hall)

**WEB:** [www.crossparish.ca](http://www.crossparish.ca)

This Sunday, as we approach the Great Fast, a time to draw closer to God through worship, prayer, fasting, and acts of charity, we are given an example of how to properly prepare ourselves for that spiritual journey of Lent. The main theme of the parable of the Publican and the Pharisee is repentance and humility.

Repentance is the door through which we enter Lent, the starting-point of the journey to Pascha. To repent signifies far more than self-pity or futile regret over things done in the past. The Greek term *metanoia* means "change of mind." To repent is to be renewed, to be transformed in our inward viewpoint, to attain a fresh way of looking at our relationship with God and with others. The fault of the Pharisee is that he has no desire to change his outlook; he is complacent, self-satisfied, and so he allows no place for God to act within him.

The Publican, on the other hand, truly longs for a "change of mind." He humbles himself, and his humility justifies him before God. He acknowledges that he is a sinner, and he knows that salvation is only found in the mercy of God. Here we find an example of true humility, an essential aspect of repentance. A "change of mind" and the transformation of our lives can only happen when we humble ourselves before God, acknowledge our willingness to turn from sin, and receive His grace into our lives.

Let us today approach the Lord in true humility and with repentance, for only through them we can attain deeper communion with God and receive His forgiveness.

**Troparion (Tone 1):** Though the stone was sealed by the Judeans,\* and soldiers guarded Your most pure body,\* You arose, O Saviour, on the third day,\* and gave life to the world.\* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:\* Glory to Your resurrection, O Christ!\* Glory to Your kingdom!\* Glory to Your saving plan,\* O only Lover of mankind.

*Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit now and for ever and ever. Amen.*

**Kontakion (Tone 3):** Let us bring sighs of sorrow to the Lord as did the Publican\* and approach the Master as sinners,\* for He desires salvation for everyone.\* He grants forgiveness to all who repent.\* For as God, the One-who-is, co-eternal with the Father, He became flesh for us.

**Prokeimenon (Tone 1):** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

*Verse:* Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous

**A Reading from the second letter of St. Paul to Timothy (3:10-15):**

*Timothy my Son,* now you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, my persecutions, and my suffering the things that happened to me in Antioch, Iconium, and Lystra. What persecutions I endured! Yet the Lord rescued me from all of them. Indeed, all who want to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted. But wicked people and impostors will go from bad to worse, deceiving others and being deceived. But as for you, continue in what you have learned and firmly believed, knowing from whom you learned it, and how from childhood you have known the sacred writings that are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

**Alleluia (Tone 1):**

*Verse:* God gives me vindication, and has subdued people under me.

*Verse:* Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever.

**Тропар (глас 1):** Хоч запечатали камінь юдеї\* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,\* воскрес Ти, Спасе, на третій день,\* даруючи життя світові.\* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче.\* Слава воскресінню Твоєму, Христе,\* слава царству Твоєму,\* слава провидінню Твоєму,\* єдиний Чоловіколюбче!

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак (глас 3):** Зітхання митарські принесім Господеві\* і до Нього приступім, грішні, як до Владики,\* Він бо хоче спасення всіх людей,\* Він відпущення подає всім, що каються,\* бо ради нас Він воплотився – Бог сущий, Отцю собезначальний.

**Прокімен (глас 1):** Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,\* бо ми надіялись на Тебе.

*Стих:* Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

**До Тимотея другого послання Св. Апостола Павла читання: (Тм 3:10-15):**

Сину Тимотею, ти пішов слідом за мною в моїй науці, моїй поведінці, моїй настанові, вірі, довготерпеливості, любові, постійності у переслідуваннях, у стражданнях, які були спіткали мене в Антіохії, в Іконії та в Лістрі; всі ці переслідування я переніс на собі, і від усіх них Господь мене визволив. Та й усі, що побожно хочуть жити у Христі Ісусі, будуть переслідувані. А лихі люди й дурисвіти будуть дедалі більше поступати у злому, зводячи інших, і самі зведені. Ти ж тримайся того, чого навчився і в чому переконався. Відаєш бо, від кого ти навчився, і вже змалку знаєш Святе писання, яке може тебе зробити мудрим на спасіння вірою у Христа Ісуса.

**Алилуя (глас 1):**

*Стих:* Прийдімо з похвалами пере обличчя Його, і псалмами воскликнім.

*Стих:* Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

**Gospel: (Luke 18:-10-14)**

*The Lord said his parable, "Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee, standing by himself, was praying thus, 'God, I thank you that I am not like other people: thieves, rogues, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give a tenth of all my income.' But the tax collector, standing far off, would not even look up to heaven, but was beating his breast and saying, 'God, be merciful to me, a sinner!' I tell you, this man went down to his home justified rather than the other; for all who exalt themselves will be humbled, but all who humble themselves will be exalted."*

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* Alleluia! (3x)

=====

**Євангеліє: (Лк 18: 10-14)**

*Сказав Господь притчу оцю: Два чоловіки увійшли в храм молитись: один був фарисей, а другий – митар. Фарисей, стоячи, молився так у собі: Боже, дякую тобі, що я не такий, як інші люди: грабіжники, неправедні, перелюбці, або як оцей митар. Пощу двічі на тиждень, з усіх моїх прибутків даю десятину. А митар, ставши здалека, не смів і очей звести до неба, тільки бив себе в груди, кажучи: Боже, змилуйся надо мною грішним! Кажу вам: цей вернувся до свого дому виправданий, але не той; бо кожний, хто несеться вгору, буде принижений, а хто принижується, буде вивищений.*

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах. Алилуя (х3).

## The Sunday of the Publican and the Pharisee

*"Whoever lives like the Pharisee, lives far away from the Church" (Synaxary of Matins)*

Before the soldier goes to battle, he undergoes a long period of military training to prepare himself physically and psychologically for combat and to enable him to bear the burdens and inconveniences of military life.

In like manner, holy Church, our good Mother, prepares us, her children, spiritually for the struggles we must undergo before she imposes upon us the strict Great Fast (Forty-Days Fast). This is precisely the aim of the four pre-lenten Sundays which begin with the Sunday of the Publican and the Pharisee and end with Cheesefare Sunday. In the Church services of those Sundays, holy Church places before our eyes several biblical scenes: the proud Pharisee and the humble Publican, the conversion of the Prodigal Son, the scene of the Last Judgement and the expulsion of our First Parents from Paradise. These dramatic scenes have the power to move us to the depths; they reveal God's mercy and justice, and convince us of the need for conversion and penance for our salvation. Meditation on these events should evoke in us a serious attitude toward fasting,



convincing us of its necessity and benefit as it gradually prepares us for the Fast itself.

The above pre-lenten Sundays historically were incorporated into our Church Calendar in the later centuries; it was not until then that the Great Fast assumed its present day form. First to be added before the Great Fast were the Sundays of Meatfare and Cheesefare; only later, sometime in the eighth or ninth centuries, the Sundays of the Publican and the Pharisee and the Sunday of the Prodigal Son were added.

## The Parable of the Publican and the Pharisee

In teaching the people, Jesus Christ frequently used parables. These are stories that, in clear and simple terms, communicated a moral, truth or

virtue to the people. We find it very easy to listen to a parable and to understand and retain its message in our memory.

The Sunday of the Publican and the Pharisee received its name from the parable of the Publican and the Pharisee, recorded in the Gospel of St. Luke (18, 10-14). In this parable, Jesus Christ gives us two contrasts: the proud Pharisee and the humble Publican. Using these two types of people, He points out the ugliness of pride and the significance of humility.

During the times of Jesus Christ the Pharisees constituted a religious sect which insisted upon the strict and legalistic observance of the Mosaic Law and traditions. They esteemed the letter of the law more highly than the spirit of the law. Their righteousness was based on the external observance of the Law and the various petty regulations rather than in the practice of the virtues which the Law prescribed. They regarded themselves as champions and zealous followers of the Law, they boasted of their false zeal, and looked down upon those who did not belong to their sect. Jesus Christ frequently rebuked them for their pettiness and dissimulation and publicly exposed their hypocrisy. "The Scribes and Pharisees have sat on the chair of Moses," He said. "All things, therefore, that they command you, observe and do. But do not act according to their works; for they talk and do nothing... Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites, because you shut the kingdom of heaven against men. For you yourselves do not go in, nor do you allow those going in to enter... Blind guides who strain out the gnat and swallow the camel... Whited sepulchres...who outwardly appear just to men but within you are full of hypocrisy and iniquity. (Matthew 23)

The parable portrays a typical Pharisee. Although he came to the temple to pray, he praised, not God but himself. He does not ask God to pardon his sins. On the contrary, being sure of his righteousness, he even thanks God that he is not a sinner. He brags about his fasting and the



tithes he gives to the temple of God, while at the same time, he looks down upon the Publican as upon a great sinner.

The Publican, conscious of his own sinfulness, does not even dare raise his eyes to heaven, but prays humbly and strikes his breast, saying: "God, be merciful to me, a sinner."

(Luke 18, 13) His short prayer, full of sorrow and humility, remains to this day, a most beautiful and sincere act of sorrow for our sins.

Jesus Christ ends this parable with the words: "I tell you, this man went back to his home justified rather than the other; for everyone who exalts himself shall be humbled, and he who humbles himself shall be exalted." (Luke 18)

The publicans were tax-gatherers who collected the various state taxes during the Roman occupation of Palestine. The Roman government had two types of state taxes: direct and indirect. Direct taxes were property and income taxes, while the indirect taxes were fees on sales and purchases as well as on imports and exports. The direct taxes were collected by the Roman government, while the indirect taxes were auctioned off to wealthy merchants who collected these revenues themselves. This system of collecting taxes led to every kind of extortion and injustice, for these wealthy merchants, called publicans, having received the right to collect taxes from the government, exacted them without mercy. Whatever they gathered above and beyond what they owed the government, they kept for themselves as personal profit. One can easily see why they were so hated by the people. Not only were they hated and despised persons who worked for foreign overlords, but they also were regarded as renegade Jews who incurred ritual defilement because of their contact with pagans. The people classified them with robbers, public sinners and pagans and despised them. Their testimony was not accepted in a court of justice because, since they had the reputation of dishonest men, their word could not be relied on.

### **The Spiritual Significance of the Parable**

This parable teaches us clearly that God does not look at the person or his position in life, but at the person's heart and soul. This enables us to understand the truth of the words of Holy Scripture: "God resists the proud, and gives grace to the humble." (1 Peter 5,5) It is understandable then why God rejected the prayer of the vaunting and arrogant Pharisee but heard the prayer of the humble Publican. Since pride is one of the capital sins, it is the greatest obstacle to conversion and penance, while humility is the beginning of true conversion and the foundation of sincere penance and fasting.

For this reason, holy Church desires that we also, as we approach the Great Fast, prepare ourselves for it with great humility, mindful of our sinfulness, for only then will we experience compunction of heart and possess the courage and goodwill to undertake fasting and penance. Without humility there is no conversion, no sorrow for sin, and no return to God.

This is the spirit in which our liturgical services and prayers were composed for this Sunday. The troparions, sticheras and the canon, time and again,

emphasize and praise the virtue of humility and reproach pharisaical pride:

"My soul," we sing in the sticheras of Vespers, "having seen the difference between the Pharisee and the Publican, loathe the tone of that braggart, and emulate this one's prayer of true reverence, crying: God, cleanse me a sinner, and have mercy on me."

"Let us run away from the words of the boastful Pharisee," says the Kontakion of this day, "and learn the humility of the Publican, crying with sighs to the Saviour: Have mercy on us; O Saviour of the world, purify your servants."

### **Penitential Troparions — Symbol of True Humility**

In the service of the Publican and the Pharisee we find three troparions which merit our attention because of their mood, which is prayerful, penitential and full of humility. Holy Church sings these troparions during the Matins service of every Sunday, beginning with this Sunday to the fifth Sunday of Lent. These troparions set the tone not only for the pre-lenten Sundays, but for the entire Great Fast. The following are the three troparions:

"Open to me the doors of repentance, O Giver of life, for my spirit goes early to your temple, with the temple of my body all defiled; But in Thy compassion, purify me by the loving kindness of Your mercy."

"Lead me on the paths of salvation, O Mother of God, for I have profaned my soul with shameful sins, and have wasted my life in laziness. But by Your intercessions, deliver me from all impurity. "

"When I think of the many evil things I have done, wretch that I am, I tremble at the fearful day of judgement. But trusting in Your loving kindness, like David I cry to You: Have mercy on me, O God, according to Your great mercy."



## Неділя митаря і Фарисея

*"Хто живе, як фарисей, той перебуває далеко від Церкви"*

*(Синаксар утрени).*

Заки жовнір піде на фронт, то тривалий час проходить він військовий вишкіл, мета якого фізично і психологічно приготувати чоловіка до воєнної штуки та загартувати на всі труди й невгоди військового життя.

Подібно чинить і свята Церква, наша добра Мати. Вона заки нам, своїм дітям, поручить спасенну практику строгого Великого посту, то спершу намагається приготувати нас душевно на подвиги 40-денного посту. Цій меті слугують якраз чотири передпісні неділі, що їх починає неділя Митаря і Фарисея, а закінчує неділя Сиропусна. Під час

богослужень цих неділь свята Церква наводить нам кілька біблійних образків: гордого фарисея і покірного митаря, навернення блудного сина, сцену страшного суду та вигнання наших прародичів з раю. Ці драматичні образки мають силу зворушити нас до глибини, показати Боже милосердя і Божу справедливість та переконати нас у важливості навернення, покути і спасення душі. Розважання про ті події має викликати



в нас серйозне ставлення до посту, переконати в його необхідності та приготувати нас до самого посту.

Згадані передпісні неділі історично ввійшли до нашого церковного календаря в пізніших віках, тоді, коли Великий піст уже став таким, як і сьогодні. Спочатку перед Великим постом додані неділі М'ясопусна й Сиропусна, а щойно відтак десь у VIII-IX віках прийшли ще неділі Митаря й Фарисея та Блудного Сина.

### **ПРИТЧА ПРО МИТАРЯ Й ФАРИСЕЯ**

Ісус Христос у своєму навчанні досить часто послуговувався притчами, цебто оповіданнями, які легко й доступно пояснювали слухачам якусь моральну науку, правду чи чесноту. Притчу ми легко слухаємо і легко запам'ятовуємо її зміст.

Неділя Митаря і Фарисея одержала свою назву від притчі про митаря і фарисея, яку записав нам святий євангелист Лука у главі 18, 10-14. Тут Ісус Христос наводить дві протилежні постаті: гордого фарисея і покірного митаря. І на тих двох прикладах показує нам зло гордості і значення покори.

Фарисеї за часів Ісуса Христа становили релігійну секту, що відстоювала строге і легалістичне дотримання Мойсеевого закону і традиції. Для них більше значила буква, аніж сам дух закону, їхня праведність полягала радше у показному дотриманні Закону та різних дрібничкових приписів, аніж у практиці чеснот, до яких зобов'язував Закон. Вони вважали себе за ревнителів Закону, гордилися своєю фальшивою ревністю і дивилися згори на тих, що не належали до їхньої секти. Ісус Христос часто картав їхню дрібничковість і облуду та прилюдно викривав їхнє лицемірство. "На катедрі Мойсея, — казав



Христос, — розсілись книжники і фарисеї. Робіть і зберігайте все, що вони скажуть вам, але не робіть, як вони роблять. Бо вони говорять, а не роблять... Горе вам, книжники та фарисеї, лицеміри, що людям замикаєте Царство Небесне! Самі не входите і не дозволяєте увійти тим, які бажали б увійти... Сліпі проводирі, що комара відціджуєте, а ковтаєте верблюда... Назовні

здаєтесь людям справедливі, а всередині ви сповнені лицемірства й беззаконня" (Мт. 23).

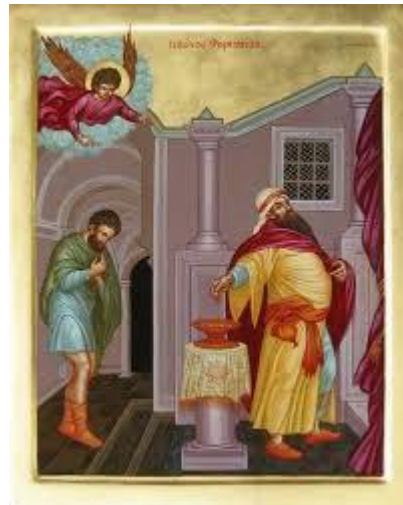
Наша притча показує якраз типового фарисея. Хоч він прийшов до храму помолитися, та властиво він славить не Бога, а себе самого. Він не перепрошує Господа Бога за свої провини, але радше, будучи певним своєї праведности, навіть дякує Богові, що не належить до грішників. Він хвалиться своїм постом та чваниться своєю десятиною, яку дає на Божий храм. А проте дивиться з погордою на митаря, як на великого грішника.

А митар у почутті своєї грішности не смів навіть очей піднести до неба, тільки покірно молився і бився в груди, кажучи: "Боже, змилуйся надо мною грішним" (Лк. 18, 13). Його коротенька, але повна жалю й покори молитва до сьогодні служить за найкращий і щирий акт жалю за

наші гріхи.

Ісус Христос закінчує цю притчу словами: "Кажу вам: Цей повернувся виправданий до свого дому, а не той, бо кожний, хто виноситься, буде принижений, а хто принижується, — вивищений" (Лк. 18, 14).

Митарі — від слова "мито", що значить оплата, — це були збирачі різних державних оплат за римської окупації Палестини. Римська держава мала двоякого роду податки: прямі й непрямі. Прямі податки збирали від земельної посілости і від прибутків, а непрямі — від продажу і закупів, від вивозу і ввозу за кордону. Прямі податки збирала сама держава, а непрямі вона виставляла на ліcitaцію і продавала багатим купцям, які вже ті оплати збирали. Такий спосіб збирання оплат відкривав широку дорогу до всякого роду здирств, кривди і несправедливості тому, що ті купці, звані митарями, маючи від держави право збирати оплати, стягали їх без усякого милосердя. А все, що вони зібрали понад те, що заплатили державі, було їхнім особистим зиском. Тож нічого дивного, що в очах народу митарі не мали доброї слави, їх загалом вважали за нечесних, прирівнювали до грабіжників, грішників і поганів та погорджували ними. Митарі не могли бути свідками в суді, бо їхнє слово, як нечесних людей, не мало ніякої сили.



### **ДУХОВНЕ ЗНАЧЕННЯ ПРИТЧІ**

Ця притча свідчить, що Господь Бог не дивиться на особу чи її стан, але дивиться на її серце й душу. Тут розуміємо правдивість слів Святого Письма, в якому сказано: "...Бог гордим противиться, а покірним дає ласку" (1 Пт. 5, 5).

Тож зрозуміло, що Бог не прийняв молитви чванькуватого й гордого фарисея, зате вислухав молитву покірного митаря. Гордість належить до головних гріхів і є найбільшою перепоною до навернення і покути, а покора — це початок справжнього навернення і основа правдивої покути й посту.

Отже, свята Церква бажає, щоб і ми, наближаючись до Великого посту, готувалися до нього великою по корою та свідомістю нашої грішности, бо тільки тоді буде в нас добра воля до скрухи серця, посту й покути. Без по кори нема навернення, нема жалю за гріхи й нема повороту до Бога.

У тому дусі складені й наші літургійні відправи й молитви на неділю Митаря й Фарисея. Богослужбові тропарі, стихири й утренній канон багато разів підкреслюють і вихваляють чесноту по кори, а ганять фарисейську гордість. "Душе моя, — співаємо на стихирах вечірні, — зрозумівши різницю між фарисеєм і митарем, зненавидь гордовитий голос першого, а наслідуй сокрушенню молитву другого і взивай: Боже, очисти мене грішного і помилуй мене".

"Тікаймо від фарисеєвої хвальби, — сказано в кондаці, — і навчімося митарєвої величі слів смиренних, і кличмо у покаянні: "Спасителю світу, очисти рабів Твоїх".

### **ПОКУТНІ ТРОПАРІ — СИМВОЛ ПРАВДИВОЇ ПОКОРИ**

У богослужбі на неділю Митаря і Фарисея три тропарі заслуговують на окрему увагу з огляду на свій молитовно-покутний і повний по кори настрій. Ці тропарі свята Церква співатиме на кожній недільній утрєні від сьогодні аж до п'ятої неділі посту. Вони задають тон не тільки передпісним неділям, але й цілому Великому посту. Ось їхні слова:

"Покаяння двері отвори мені, Життєдавче! Бо дух мій зрання підноситься до Твого святого храму, маючи храм мого тіла увесь осквернений. Але Ти, будучи щедрим, очисти мене Твоею добросердечною милістю".

"На стежку спасення настав мене, Богородице! Бо заплямив я душу поганими гріхами та в лінивстві провів я все моє життя, але твоїми молитвами визволи мене від усякої нечистоти!".

"Роздумуючи, окаянний, над безліччю вдіяних мною гріхів, дрожу на згадку про день Страшного Суду. Та надіючися на ласку Твого милосердя, як Давид взиваю до Тебе: Помилуй мене Боже, по великій Твоїй милості!".

## Announcements

✠ **NEW Happy Birthday** to Antony Dmyterko, Stella Syrnyk and those who celebrated their birthdays or anniversaries this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Літа!

✠ **Live streaming from our parish.** Since the lockdown was announced in British Columbia (Nov 19) we want to start streaming our services via parish Facebook page (<https://www.facebook.com/crossparish> ). Please do join us to pray together on Sunday at 9am Divine Liturgy (Eng) and at 11am Divine Liturgy (Ukr).

✠ **Holy Water** will be available after the Great Water-Blessing at 12pm this coming Sunday. I would like to invite you to come for private prayer to our church from 12pm to 1pm on Sunday and to receive blessed holy water which will be prepared for you in individual glass jars.

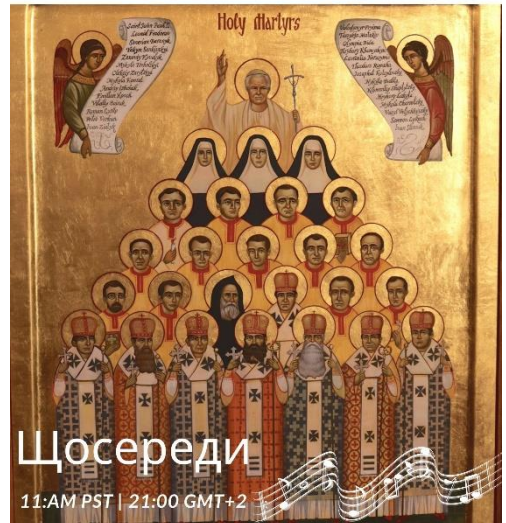
✠ **NEW Moleben to the new martyrs** of Ukrainian Catholic Church will be served on Wednesdays at 11:00am via parish Parish Facebook page, YouTube. Please do join us to pray together and ask the mercy of the Lord through the intercession of new martyrs.

✠ **NEW IMORTANT Parish Annual General Meeting (AGM)** will take place on Sunday February 14, at 1pm via Google meeting (online). If you have any ideas or comments which you would like to bring up please share them with Fr Andrii or Bruce.

✠ **IMPORTANT Confession Day** - If you would like to go to confession: Fr. Andrii will be at the Church from 12 to 1 PM on Sundays!

✠ **Donations.** Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or Sending them by mail. Send the donations to **502-5th Avenue, New Wesminster, BC, V3L 1S2**

### Молебен до Новомучеників Українського Народу



LIVE



YouTube



✠ **NEW "Rosary Unites People"** the initiative which was started by the Patriarchal office to unite many people together on a daily basis for a short prayer of the rosary. The prayer is led by priests or bishops from various parishes and countries all over the world. The prayer is served in Ukrainian every day at 10am (Vancouver time) and 8pm (Kyiv time) and lasts about 35-40 min. On Thursday, Jan 28<sup>th</sup>, the prayer will be held by Fr. Andrii from our parish. All are welcome to join on us via our Facebook page.

### Financial report for December

#### **Income: \$7,317.41**

\$ 4,133.41 – Donations for the month of December

\$774.00 – Perogy sales

\$ 2,000.00 – Daycare hall rental

\$410.00 – Father's Birthday Fundraiser

Total Income: \$7,317.41

Total Expenses: \$4,856.88

**Net total: \$2,460.53**

#### **Expenses: \$4,856.88**

\$ 157.70 – Insurance

\$ 84.50 – Perogy supplies

\$ 129.94 – Church supplies

\$ 15.00 – Church Repair and maintenance

\$ 4,172.20 – Salary&Cathedraticum

\$ 236.22 – Utilities

\$ 61.32 – Church Security

The annual operation cost for our parish is approximately **\$70,000** per year. This works out to cost of **\$1,345** per week. How can I help? If you are able to donate one hour of your salary per week, this would significantly contribute to the financial health of our parish!

#### **Donation Drive (December 2020)**

Donations-to-date - \$2,950

Signed-up for Automatic donation (1 family) - \$100

Total donations to be matched - \$2,950

## Prayer before Spiritual Holy Communion

### Молитва перед Духовним Причастям

Вірую, Господи і ісповіду, що Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зцілення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоім.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоім.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоім.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь.

### Prayer before Spiritual Holy Communion

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you:

Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.

Remember me, O Master, when you come in your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come in your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number.

## LITURGICAL SCHEDULE, 24 – 31 January, 2021 A.D.

Live streaming via Facebook

<https://www.facebook.com/crossparish>

<b>SUN, JAN 24</b>	<b>DIVINE LITURGY (ENG)</b> <b>DIVINE LITURGY (UKR) &amp; GREAT WATER BLESSING</b> <a href="https://www.facebook.com/crossparish">https://www.facebook.com/crossparish</a>	<b>09:00 AM</b> <b>11:00 AM</b>
<b>TUE</b> <b>JAN 26</b>	<b>Divine Liturgy</b> <a href="https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral">https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral</a>	<b>08:30 AM</b>
<b>WED</b> <b>JAN 27</b>	<b>Divine Liturgy</b> <b>Молебень</b> <a href="https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral">https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral</a>	<b>08:30 AM</b> <b>11:00 AM</b>
<b>THU</b> <b>JAN 28</b>	<b>Divine Liturgy</b> <a href="https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral">https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral</a> <b>Молитва Вервиці</b> <a href="https://www.facebook.com/crossparish">https://www.facebook.com/crossparish</a>	<b>08:30 AM</b> <b>10:00 AM</b>
<b>FRI, JAN 29</b>	<b>Divine Liturgy</b> <a href="https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral">https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral</a>	<b>08:30 AM</b>
<b>SAT, JAN 30</b>	<b>Divine Liturgy</b> <b>VESPERS</b> <a href="https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral">https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral</a>	<b>08:30 AM</b> <b>06:00 PM</b>
<b>SUN, JAN 31</b>	<b>DIVINE LITURGY (ENG)</b> <b>DIVINE LITURGY (UKR)</b> <a href="https://www.facebook.com/crossparish">https://www.facebook.com/crossparish</a>	<b>09:00 AM</b> <b>11:00 AM</b>

